

Дополнительное соглашение №1

К СОГЛАШЕНИЮ ОБ ОРГАНИЗАЦИИ
ИНФОРМАЦИОННОГО ОБМЕНА МЕЖДУ ОАО
«СО ЕЭС» И FINGRID OYJ

Москва-Хельсинки

«4» Декабрь 2014

SUPPLEMENT AGREEMENT №1

ON AGREEMENT ON ARRANGEMENT OF DATA
EXCHANGE BETWEEN "SO UPS" JSC AND
FINGRID OYJ

Moscow-Helsinki

«4» December 2014

Fingrid Oyj (в дальнейшем именуемая **Fingrid**),
Хельсинки, Финляндия, в лице исполнительного
директора компании Юкка Руусунена,
действующего на основании Устава компании

Открытое акционерное общество
«Системный оператор Единой
энергетической системы» (в дальнейшем
именуемое **СО**), Москва, Россия, в лице Первого
заместителя Председателя Правления Николая
Григорьевича Шульгинова, действующего на
основании доверенности от 10.12.2013 № 01-
107,

при отдельном упоминании именуемые
"Сторона", при совместном – "Стороны",

заключили настоящее Дополнительное
соглашение №1 к Соглашению об организации
информационного обмена между ОАО «СО
ЕЭС» и Fingrid OYJ от 22 ноября 2013 г. (далее
– Соглашение об информобмене) о следующем:

Fingrid Oyj (hereinafter referred to as **Fingrid**),
Helsinki, Finland, represented by CEO Mr. Jukka
Ruusunen acting in accordance with the Company
Charter, and

Joint stock company "System Operator of the
United Power System" (hereinafter referred to as
SO), Moscow, Russia, represented by First Deputy
Chairman of the Board Nikolay Shulginov, acting in
accordance with Power of attorney of the Company
of December 10, 2013 No. 01-107

separately referred to as the "Party" and collectively
referred to as the "Parties" hereto,

Have concluded this Supplement Agreement No. 1
to the Agreement on arrangement of data exchange
between "SO UPS" JSC and Fingrid OYJ dt.
November 22, 2013 (hereinafter referred to as the
Agreement of data exchange) on the following:

1. В преамбуле Соглашения об информобмене
слова «основываясь на Межсистемном договоре
по трансграничным электрическим связям 400
кВ между Россией и Финляндией от 28 декабря
2007 года (далее - Межсистемный договор) и
Соглашении по эксплуатации трансграничных
электрических связей 400 кВ между ПС
Выборгская (Россия) – ПС Юлликяля/ПС Кюми
(Финляндия) от 11 декабря 2009 года (далее -
Соглашение по эксплуатации)» заменить
словами «основываясь на Межсистемном
договоре по трансграничным электрическим
связям 400 кВ между Россией и Финляндией
(далее - Межсистемный договор) и Соглашении
по эксплуатации трансграничных электрических
связей 400 кВ между ПС Выборгская (Россия) –
ПС Юлликяля/ПС Кюми (Финляндия) (далее -
Соглашение по эксплуатации)».

In the preamble of the Agreement of data exchange
the words "basing on the Intersystem Agreement on
400 kV cross-border connections Russia - Finland
of December 28, 2007 (hereinafter referred to as
the "Intersystem Agreement") and the Agreement
on operation of the 400 kV cross-border
connections between Vyborg substations (Russia)
and Yllikälä / Kymi substations (Finland) of
December 11, 2009 (hereinafter referred to as the
"Agreement on operation")" to replace with the
words "basing on the Intersystem Agreement on
400 kV cross-border connections Russia - Finland
(hereinafter referred to as the "Intersystem
Agreement") and the Agreement on operation of the
400 kV cross-border connections between Vyborg
substations (Russia) and Yllikälä / Kymi substations
(Finland) (hereinafter referred to as the "Agreement
on operation)".

2. Настоящее Дополнительное соглашение №1 к
Соглашению об информобмене вступает в силу
с даты подписания и действует в течение срока
действия Соглашения об информобмене.

This Supplement Agreement No. 1 to the
Agreement of data exchange shall enter into force
upon signature by all Parties and shall remain in
force for the validity period of the Agreement of data

Аквил

ТКА

3.	Ко всем остальным вопросам, не оговоренным в настоящем Дополнительном соглашении №1, применяются положения Соглашения об информобмене.	exchange. On all the other matters, which are not stipulated in this Supplement Agreement No. 1, the terms and conditions of the Agreement of data exchange shall apply.
4.	Настоящее Дополнительное соглашение №1 подписано в двух экземплярах, с одинаковым содержанием на русском и английском языках, каждая Сторона получает один экземпляр на английском и русском языках. В случае расхождений преваляющую силу имеет английский текст.	This Supplement Agreement No. 1 is signed in two copies of equal content in Russian and English, one copy in English and in Russian is given to each Party. In case of any conflict the English version shall prevail.

Юридические адреса сторон

ОАО "СО ЕЭС "

Россия
109074 г. Москва
Китайгородский проезд, 7, стр. 3

FINGRID OYJ

Ляккисепянтие 21
00620 Helsinki
Финляндия

Legal Addresses of the Parties

JSC "SO UPS"

Russia
109074 Moscow
Kitaigorodsky travel, 7/ 3

FINGRID OYJ

Läkkisepäntie 21
00620 Helsinki
Finland

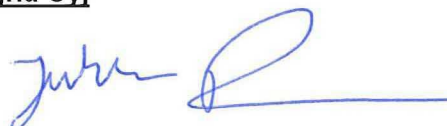
Подписи Сторон

ОАО «СО ЕЭС»



Signatures of the Parties

Fingrid Oyj



Jukka Ruusunen
President & CEO